

Fausto Paravidino

PEANUTS

(NOCCIOLINE)

Zomer 2001

Vertaling Tom Kleijn

Personen:

Buddy

Cindy

Meisje

Piggy

Minus

Silly

Party

Magda

Snappy

Woodschlock

Schreker

In het begin zijn alle personages tussen de vijftien en twintig jaar oud.

De scènes 1-11 en 23 spelen in een huis.

Op het toneel een grote bank en een groot televisietoestel.

De scènes 12-22 spelen in een politiebureau. Daar een tafel en een paar stoelen.

Tussen scène 11 en 12 gaat ongeveer tien jaar voorbij.

© Zachar International, Milano 2001

Copyright © Nederlandse vertaling: Tom Kleijn 2006

De woonkamer van een duur appartement.

Een enorme bank en een televisietoestel met heel veel inch beeldscherm geven een indruk van de elegantie van de ruimte.

Er is ook een telefoon.

Op de achtergrond een gepantserde huisdeur.

1.

Arbeidsmarktpolitiek

Cindy en het Meisje zitten aan tafel of op de bank.

Buddy komt op met twee glazen Coca Cola.

Buddy

Eindelijk was ik hier met het meisje dat ik leuk vond. En met een vriendin. Ik weet niet of het meisje dat ik leuk vond, wist dat ik haar leuk vond. Zoals ze met haar vriendin giechelde, leek het erop, maar misschien giechelden ze ook alleen maar omdat ze nu eenmaal moesten giechelen. Meisjes vonden mij nooit leuk. Die ik leuk vond, bedoel ik. In ieder geval is zo dit hele verhaal begonnen. Hier, jullie cola.

Cindy

En dat doe jij?

Meisje

Elke dag ?!

Buddy

Neeee, af en toe, als ze me vragen of ik toevallig tijd heb, of als ze gasten hebben.

Cindy

Je hebt niet een soort dienstrooster?

Buddy

Maar het is net zoals met vrienden ... dus, ze behandelen me alsof ik erbij hoor.

Meisje

Wie ze?

Cindy

De heren des huizes, toch?

Meisje

O, dit is jouw huis niet.

Buddy

Neeee, nee.

Cindy

Denk jij dat iemand zich thuis aan tafel zelf bedient?

Meisje

Weet ik veel! Denk jij dat iemand bij vrienden aan tafel bediend wordt?

Buddy

Het zijn niet echt vrienden. Ik bedoel, het is niet zo dat ik met hen mee eet. Soms vragen ze me wel eens of ik bij hen kom zitten, als er geen gasten zijn, omdat ze aardig zijn. Ik bedoel, omdat ze me graag mogen. Anders eet ik in de keuken. Het is een beetje zoals een baan.

Meisje

Betalen ze je?

Cindy

Ze geven hem de afgekloven botten.

Buddy

Nee, wat voor botten? Nee! We zijn een beetje bevriend, zei ik toch, ik hoef me niet eens als kelner aan te kleden, ik bedoel, ik heb dit aan, gewoon.

Meisje

Wow!

Cindy

En laten ze je ook televisiekijken zonder dat je je als konijn hoeft aan te kleden?

2.**Verblijfsvergunning****Buddy**

Je kunt hier niet blijven.

Piggy staat in de deuropening, hij is smerig en heeft een rugzak op zijn rug.

Piggy

Ik dacht dat ik hier kon blijven.

Buddy

Nee, kun je niet. Nee, gaat niet. Wie heeft je eigenlijk gezegd dat je hier kunt blijven?

Piggy

Cindy.

Buddy

Cindy?

Piggy

Ik wist niet waar ik heen moest. Ik vroeg of ik bij haar kon blijven, maar ze zei nee, omdat haar moeder thuis was en ze stuurde me door naar jou. Jouw moeder is er niet, of wel?

Buddy

Nee, ik ... Cindy had dat niet mogen zeggen, het is niet haar huis.

Piggy

Ze zei dat het ook niet jouw huis is.

Buddy

Nee, precies. Daarom kun je niet blijven, als het mijn huis was, zou het geen probleem zijn.

Piggy

Als het jouw huis was, zou je moeder er zijn.

Buddy

Het spijt me, je kunt hier niet blijven, want die mensen hebben me gevraagd hun huis te bewaken ...

Piggy

Zoals een hond?

Buddy

Ik heb de verantwoordelijkheid.

Piggy

Een hond zou zijn vriend niet wegsturen.

Buddy

Ik kan het niet.

Piggy

Cindy is hier wel geweest.

Buddy

Alleen maar om iets te drinken.

Piggy

Mag ik wat water?

Buddy

Ja natuurlijk, zeker, ik haal water voor je, maar je moet het begrijpen, jij wilt hier slapen, echt hier blijven, Cindy kwam alleen langs om iets te drinken, dat is wat anders.

Piggy

Tegen mij zei Cindy dat ze terug zou komen, ze zei tegen me «we zien elkaar daar».

Buddy

Tegen mij heeft ze niets gezegd

Piggy

Dat zal ze vergeten zijn.

Buddy

Nou ja, dat met Cindy, dat is wat anders.

Pauze.

Piggy

Omdat ze een meisje is?

Buddy

Nee, nee, dat is het niet ...

Piggy

Ben jij mijn vriend niet?

Buddy

Jawel, nee, sorry, wil je dat ik je het verschil uitleg?

Piggy

Ja. Natuurlijk, ik wil weten waarom zij mag blijven en ik niet.

Buddy

Je stinkt. Je bent smerig, je stinkt. Ik vind het vervelend dat ik dat moet zeggen, omdat je mijn vriend bent en omdat je mij nooit wat hebt gedaan. Maar je bent smerig. Maar dat is niet erg, wij zijn vrienden omdat het mij niet uitmaakt of je stinkt of niet, maar ik heb de verantwoordelijkheid. Wanneer jij hier slaapt, wordt de bank smerig en de stank blijft erin hangen. Ik moet het huis zo achterlaten als het was. Dat is belangrijk.

Piggy

Betekent dat dat ik, als ik schoon was, zou kunnen blijven?

Buddy

Ja. Als je schoon was, ja.

Piggy

Mag ik in bad?

Buddy

Nee, je mag niet in bad.

Piggy

Om me te wassen, ik wil me schoon maken zodat ik kan blijven. Mag ik in bad?

Buddy

Nee, ik wil niet dat je binnenkomt en in bad gaat.

Piggy

Heb je Cindy ook niet in bad laten gaan?

Buddy

Met Cindy is dat wat anders.

Pauze.

Piggy

Omdat ze een meisje is?

3. De massamedia controleren de wereld

Cindy, het Meisje en Piggy op de bank. Ze kijken tv. Ze zijn heel serieus. Buddy en Minus staan terzijde en praten met elkaar.

Piggy

Dat is grappig.

Cindy

Gaat wel.

Piggy

Moeten jullie daar niet om lachen?

Cindy

Nee. Is toch frustrerend om daarover te lachen.

Piggy

Wist ik niet, ik heb dit nog nooit gezien.

Cindy

O jee.

Pauze.

Piggy

Kijken jullie daar altijd naar?

Cindy

Nee. Van vijf tot zeven. Daarna komen de Smurfen.

Meisje

We gaan ook graag naar buiten, een beetje kletsen ...

Piggy

Ik ga ook graag naar buiten. (*Pauze.*) Ook een beetje kletsen.

Cindy

Hou je kop, we horen niets!

Buddy

Ik ben blij dat je bent gekomen.

Minus

Cindy zei dat ze hierheen zou gaan, ik vroeg haar wie er nog meer zou zijn, ze zei «vrienden van haar», toen zei ik dat ik al een hele tijd niets van je had gehoord en me afvroeg wat er met je aan de hand was, en toen zei ze dat jij er misschien ook zou zijn, dus toen ben ik met haar meegegaan en jij bent er echt.

Buddy

Ze zei tegen je, dat ik er misschien ook zou zijn?

Minus

Ja, dat zei ze tegen me en je bent er ook. Wat doe je hier eigenlijk?

Buddy

Wat ik hier doe? Wat zij hier doen, zou ik wel eens willen weten!?

Minus

Volgens mij kijken ze televisie.

Buddy

Natuurlijk kijken ze televisie ... het punt is ... ik heb een groot probleem.

Minus

Ja, ik dacht al dat het weer over iets droevigs zou gaan.

Buddy

Ja, het spijt me, maar ik heb absoluut iemand nodig die naar me luistert.

Minus

Natuurlijk luister ik naar je, ik heb toch altijd naar je geluisterd als je een probleem had.

Buddy

Goed, nou, kijk, ik ben verliefd op de vriendin van je zus ...

Minus

Ja, al bijna tien jaar.

Buddy

Ik weet niet of ze voor mij hetzelfde voelt en ik weet niet of zij weet dat ik dat voor haar voel ...

Minus

Je zou kunnen proberen haar een hint te geven ...

Buddy

Natuurlijk, dat zou ik moeten doen, maar, weet je, dat is iets waar ik al mijn energie voor nodig heb, al mijn kracht en op dit moment geloof ik niet dat me dat lukt ...

Minus

Waarom niet?

Buddy

Ik heb een groot probleem.

Minus

Hetzelfde of een ander?

Buddy

Een ander. Luister.

Minus

Ik luister.

Buddy

Ik moet op dit huis passen en ...

Cindy

De Smurfen beginnen, broertjelief!

Minus

Oké. Sorry, sorry hoor ...

Buddy

Luister je naar mij?

Minus

Ja, ja, ik luister naar je ...

Buddy

Ik heb deze verantwoordelijkheid

Minus

Sorry. Alsjeblieft, sorry, ik krijg het niet voor elkaar ... de Smurfen ... Ik begrijp het, ik begrijp dat je een probleem hebt, of twee ... ik ben je vriend, ik luister altijd naar je ... maar nu moet ik Smurfen kijken. We praten over een half uur verder, oké? Over een half uur.

Buddy

Maar ...

Minus

Het spijt me.

Minus gaat bij de anderen voor de televisie zitten.

Buddy (alleen)

... dus, ik heb dit probleem, ik heb deze verantwoordelijkheid ... en iedereen ... ik bedoel, mijn vrienden ... kan het niks schelen. Helemaal niks.

4. **Schengen - vrij verkeer van personen en goederen**

*Minus, het Meisje, Piggy en Cindy kijken nog altijd tv.
Silly telefoneert.*

Silly

Ja, ik ben bij mijn broer.

Nee, ik geloof niet dat het zijn huis is, normaal gesproken woont hij bij ons ...

Is een soort baantje, geloof ik, ja.

Het is hier heel mooi, een luxe appartement, met een koelkast, een bank en een televisie met een 58-inch beeldscherm ...

Ja, er zijn al een hoop mensen hier, zelfs mijn grote liefde ...

Minus

IK BEN JOUW GROTE LIEFDE NIET!

Silly

Ja, we hebben een hoop lol.

Gewoon zo, met elkaar ...

Nee, mijn broer is geen hork, hij is een beetje raar, maar hij is niet gemeen.

Ja, zeker vindt hij het leuk als er een paar vrienden komen.

Wacht even - nog een ding - ik weet niet of er nog wat is. Breng maar wat Cola en chips mee, als dat kan.

Weet niet, vier six-packs of zo.

Buddy komt op.

Silly

Oké, we zien elkaar zo.

Ja, dag dag dag.

Buddy

Waar ga je heen?

Silly

Ik? Nergens. Ik ben er net pas, je hebt me nog niet eens het huis laten zien ...

Buddy

Ik bedoel - je zei - wie zie je zo?

Silly

Ach, een paar vrienden, ja, die komen hierheen.

Buddy

Hierheen?

Silly

Ik heb ze gezegd, dat ze wat eten en drinken mee moeten brengen.

Buddy

Nee, nee, nee, dat gaat niet, dat niet ...

Silly

Wil je soms verhongeren en verdorsten?

Buddy

Die kunnen niet hierheen komen ...

Silly

Hier zijn toch al zoveel mensen!

Buddy

Precies, we zijn al met teveel ... ik bedoel, eigenlijk mag alleen ik hier zijn.

Silly

Alleen jij in zo'n groot huis?

Buddy

Ja, precies, alleen ik.

Silly

Ik hoop dat je begrijpt dat dat niet goed is.

Buddy

Dat heeft niets met goed of fout te maken.

Silly

Ben jij van plan om al je beste vrienden en je zus eruit te trappen die jou een beetje gezelschap zijn komen houden en bij jou een feestje willen bouwen en daarvoor zelf alle spullen meebrengen, dus die wil je eruit gooien, alleen maar zodat jij je lekker helemaal alleen op kunt geilen aan dit mooie huis met een televisie met een 58-inch beeldscherm, die alleen voor jou aanstaat?

Buddy

Dat is niet helemaal zo.

Silly

En dat tegen mij, die je ondanks alles toch graag mag, ook al ben je mijn broer en die altijd probeert de anderen ervan te overtuigen dat je niet gemeen bent, alleen een beetje een hork en dat je altijd van de partij bent als het erop aan komt! Ik doe mijn best zodat je ondanks alles wordt geaccepteerd en als dank zeg je tegen mij dat je ze er allemaal uit wilt smijten? Ik hoop dat je begrijpt wat voor een monster je bent.

Cindy

KOPPEN DICHT!

Buddy

Maar luister nou, dit huis is niet van mij.

Silly

Ja precies, neem me niet kwalijk, maar wat is dan het probleem?

Party, Magda, Snappy, Woodschlock komen op.

Allen

Surprise!

5.**Globalisering en mondialisering**

Magda op met een lege Colafles in haar hand.

Magda

Op.

Party

Op?

Minus

Het is op.

Cindy

De Cola is op.

Minus

O neeee ...

Magda

We moeten nieuwe halen.

Silly

Vier six-packs.

Magda

Laten we samsam doen.

Piggy

Ieder een?

Magda

Ieder een euro.

Woodschlock

Nou, ik niet.

Silly

Wat nou ...? Samsam of wat?

Woodschlock

Ik hoef geen Cola.

Party

Ik eigenlijk ook niet.

Cindy

Moet je die horen ...

Snappy

Nou, ik dus eigenlijk ook niet.

Meisje

Dat is toch oké ... Smaken verschillen ...

Silly

Oké. Wat willen jullie?

Woodschlock

Fanta.

Party

Sprite.

Silly

En jij?

Piggy

Ik niks, misschien water. Ja, water.

Cindy

Daar is de kraan.

Piggy

Dat vind ik niet lekker.

Cindy

Je zult wel moeten.

Piggy

Daar zit chloor en kalk in.

Silly

Water, oké.

Cindy

Hoeveel?

Piggy

Een anderhalve literfles.

Silly

Fanta?

Woodschlock

Twee blikjes.

Silly

Sprite?

Party

Eentje.

Cindy

Hij twee en jij een? En als die van jou op is?

Party

Ik drink minder.

Silly

Dan hoeven jullie ook niet hetzelfde te betalen.

Piggy

Ja, maar ik dan ook niet. Water kost minder!

Cindy

Maar wee je gebeente als je één slok Cola drinkt!

Piggy

Als ik jullie nu vraag om mij wat te geven ...

Woodschlock

Nee, zo gaat dat niet.

Piggy

En waarom niet?

Woodschlock

Natuurlijk geven ze je wat als je erom vraagt, maar het is niet goed, zij betalen ervoor en jij niet, in geval van nood oké, maar omdat we nu de mogelijkheid hebben om het van te voren te organiseren - en daar zijn we nu mee bezig - zou het onzin zijn van te voren iets onrechtvaardigs in te bouwen.

Piggy

Maar als jullie water willen, geef ik jullie ook wat.

Cindy

Wie wil nou in hemelsnaam water?!

Silly

Jekkes jekkes jekkes!

Minus

Als er Cola is!

Snappy

Ik wil Pepsi.

Cindy

Kom nou, dat smaakt toch precies hetzelfde.

Snappy

Dan kopen we toch Pepsi.

Cindy

NEE.